

Cat Cartoons: Episode 136: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน แคนหมู

pôo ban-yaai: dton · kâep mǎo

Narrator: Episode – ‘Kaep moo’.

สีสวาด: วิเชียรมาศ มาดูอะไรบนโต๊ะนี้แน่ะ คุณพ่อพีแก๊งซื้อมาจากเชียงใหม่ บอกว่าเป็น
แคนหมู

sǐe-sà-wàat: wí-chian mâat · maa doo à-rai bon dtó nêe nâe · kun pôr pêe

gàyng séu maa jàak Chiang-mài · bòk wâabpen kâep mǎo

Si Sawat: Wi-chian maat! Come and take a look at what’s on the table! Pee Geng’s dad bought it in Chiang Mai. He said that it’s ‘Kaep moo’.

วิเชียรมาศ: ไม่เห็นมีหมูเลย

wí-chian mâat: mâi hěn mee mǎo loie

Wi-chian maat: I don’t see any ‘Moo’ at all!

เก้าแต้ม: นั่นสิ แคนหมู หมูทำยังไงให้มันแคนหลอ(หรือ)

gâo dtâem : nân sì · kâep mǎo · mǎo tam yang ngai hâi man kâep lõr (rǔu)

Kao Taem: That’s just it! ‘Kaep moo’: what do you have to do to ‘Moo’ to make it ‘Kaep’?

สี่สวาด: หืม แก้วแต่้มนี่เซยจริง ๆ ไม่รู้หฺรอกหลอ(หรือ)ว่า แคบหมู ก็คือหนังหมูทอดกรอบไง
sěe-sà-wàat: hěum · gâo dtâem nêe choie jing jing mâi rók lõr (rěu) wâa
· kâep mǎo · gôr keu năng mǎo tót gròp ngai
Si Sawat: Sheesh, Kao Team! You are really clueless! How do you not know
that ‘Kaep moo’ is crispy fried pork skin?!

วิเชียรมาต: ที่อยู่ในถุงเนี่ยะ(นี่อะ)หลอ(หรือ)
wí-chian mâat: têe yòo nai tǔng nía (nêe à) lõr (rěu)
Wi-chian maat: The stuff that’s in the plastic bags?

วิเชียรมาต: ใช่ ใช่จริง ๆ ด้วย เป็นหนังหมูทอดกรอบ น่ากินจ้ังน้ำ(นะ)
wí-chian mâat: chái · chái jing jing dûay · bpen năng mǎo tót gròp · nâa
gin jang náa (ná)
Wi-chian maat: Yeah, you’re right! They’re crispy fried pork skin. They look
‘pawsitively’ yummy.

สี่สวาด: แคบหมู เป็นอาหารทางภาคเหนือ คุณพ่อพีแก่่งเล่าให้ฟังว่า เค้า(เขา)เอาหนังหมูหรือ
หนังหมูติดมันมาทอดให้พองกรอบ เอาไว้กินกับน้ำพริก หรือกินเล่น ๆ ก็ได้ กรอบ ๆ อร่อยดี
sěe-sà-wàat: kâep mǎo · bpen aa-hâan taang pâak nêua · kun pôt pée
gâyng lâo hâi fang wâa · káo (kǎo) ao năngmǎo rěu năng mǎo dtit man maa
tót hâi pong gròp · ao wái gin gáp náam prík · rěu gin lâyn lâyn gôr dâai ·
gròp gròp · à-ròi dee
Si Sawat: ‘Kaep moo’ is northern Thai food. Pee Geng’s dad said that people
would fry pork skin or pork skin with fatty layers until they are puffed up
and crispy and they can be eaten with chili paste or as a snack. Super crispy
and very tasty!

แก้วแต่้ม: แหม อยากกินจ้ังอะ(อะ) น้ำลายไหลแล้วละ
gâo dtâem: mǎe · yàak gin jang à (à) nám laai lâi láew lâ
Kao Taem: Mmm. I’d love to have some of that. Why, I’m salivating (just
thinking about it)!

สี่สวาด: ถ้าเราทำตัวดี ๆ เตี้ยวพีแก่่งพีก็้อยก็แบ่งให้เรากิน แมวอย่างเราก็กินแคบหมูได้
sěe-sà-wàat: tâa rao tam dtua dee dee dĕeow pée gâyng pée gôi gôr bàeng
hâi rao gin · maew yàng rao gôr gin kâep mǎodâai

Si Sawat: If we're on our best behavior, Pee Geng and Pee Goi will share some of it with us. We cats eat 'Kaep moo' too.

ผู้บรรยาย: คำว่า แคบหมู เขียน สระแอ ค ควาย บ ใบไม้ ห หีบ ม ม้า สระอู ไม่ต้องใส่ไม้ ใต้คู้หรือไม้เอก

pôo ban-yaai: kam wâa · kêep mǎo · kĭan · sà-rà-ae · kor kwaai · bor bai-mái · hor hèep · mor máa · sà-rà-oo · mâi dtông sài máidtàai kóo rêu mái àyk

Narrator: The word 'Kaep moo' is written 'Sara ae', 'Khor khwai', 'Bor bai mai', 'Hor heep', 'Mor maa' and 'Sara oo'. It is not necessary to have a 'Mai dtaai koo' nor 'Mai ayk'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sĭang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

'Kaep moo' (แคบหมู) is a compound word meaning 'crispy fried pork rind' or 'pork cracklings' (only the skin or including the layers of fat).

'Moo' (หมู) on its own can mean either 'pork' or 'pig'. In this episode, it is used by Kao Taem to refer to pork meat.

'Kaep' (แคบ) on its own means 'narrow'.

The Cat Cartoon Series...

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-136-learn-and-love-the-thai-language/>